

GÄSTEHAUS UNIVERSITÄT PADERBORN

Buchungsbedingungen - Booking Conditions:

Die Gästehaus Apartments dienen zur Unterbringung von Gastwissenschaftler*innen während Ihres Aufenthalts an der Universität Paderborn. Die Reservierungen der Apartments sind von den Gastgebern der UPB bzw. deren Sekretariaten vorzunehmen. Reservierungen für Studierende, Praktikant*innen, Mitarbeiter*innen¹ oder Privatgäste können leider **nicht** entgegengenommen werden. Zudem können nur **volljährige** Personen untergebracht werden - dies schließt Begleitpersonen ein.

¹Aus steuerrechtlichen Gründen dürfen keine Personen mit einem UPB-Mitarbeiterstatus (siehe Arbeitsvertrag) im Gästehaus wohnen. Sollten Sie sich über den Status Ihres Gastes unsicher sein, wenden Sie sich zur weiteren Klärung bitte an die Personalabteilung (z.B. Fr. Denecke, Tel.: 60 - 5361, E-Mail: Dunja.Denecke@zv.uni-paderborn.de).

*The guesthouse apartments serve as accommodation for visiting scholars during their stay at the Paderborn University. Reservations are to be made by the hosts of the UPB or their secretariats. Unfortunately, reservations for students, interns, employees¹ or private guests **cannot** be accepted. In addition, only persons over the **age of eighteen** can be accommodated - this also applies for accompanying persons.*

¹For tax reasons, no persons with UPB employee status (see employment contract) may stay in the guesthouse. If you are unsure about the status of your guest, please contact the Human Resources Department for further clarification (e.g. Ms. Denecke, phone: 60 - 5361, email: Dunja.Denecke@zv.uni-paderborn.de).

Mietzeitraum - Duration of Lease

Die Vermietung unserer Apartments erfolgt monatsweise, die Höchstmietdauer beträgt **sechs** Monate. Das Mietverhältnis beginnt am ersten (1.) Kalendertag eines Monats (ausgenommen im Januar) und endet immer am **letzten** Werktag (Mo. – Fr.) des Monats.

*Our flats are rented on a monthly basis; the maximum rental period is **six** months. The rental agreement starts on the first (1st) calendar day of the month (except in January) and always ends on the **last** working day (Mon. – Fri.) of a month.*

Apartmentgrößen - Apartments Sizes

Das Gästehaus der UPB bietet zwei verschiedene Größen von Unterkünften an: Einzelapartments mit ca. 18 m² für **eine** Person und große Apartments mit ca. 28 m² für **eine** Person oder **in Begleitung des/der Partner*in**.

*The UPB guesthouse offers two different sizes of accommodation: Small apartments with approx. 18 m² for a **single** person or the large apartments with approx. 28 m² for a **single** person or **accompanied by a partner**.*

Apartment Ausstattung – In-Room-Features

Die Apartments im Gästehaus sind komplett möbliert und verfügen über eine integrierte Küchenzeile, ein eigenes Bad mit Dusche/WC, TV, WLAN und Telefon (für kostenlose Gespräche ins UPB-Netz). Die Küchenzeile ist mit einem Induktionskochfeld mit zwei Kochplatten, Mikrowelle, Kühlschrank, Wasserkocher, Kochutensilien, Geschirr und Besteck ausgestattet. Die kleineren Apartments verfügen über ein Einzelbett, die größeren über ein Doppelbett (160x200). **Hinweis:** Das Aufstellen weiterer Betten oder Matratzen ist **nicht** möglich.

Zwei Garnituren Bettwäsche, Dusch-, Hand- und Geschirrtücher sowie Badvorleger werden gestellt und können in der hauseigenen Waschküche kostenlos gewaschen und getrocknet werden. Wasch-, Spül- und Reinigungsmittel müssen selbst angeschafft werden.

Hinweis: Haustierhaltung, das Einbringen von Möbeln inkl. Fitnessgeräten (z.B. Hantelbank), Klimageräten, großen Pflanzen etc. sowie das Abstellen von Fahrrädern oder anderen Fahrzeugen in der Wohnung sind **nicht** gestattet.

Informationen zu den Apartments finden Sie hier. Link: go.upb.co.uk/2w2ueu6d2yasg8

The apartments in the guesthouse are fully furnished and have an integrated kitchenette, a private bathroom with shower/WC, TV, WLAN and telephone (for free calls within the UPB telephone network). The kitchenette is equipped with an induction hob with two cooking plates, microwave, fridge, kettle, cooking utensils, crockery and cutlery. The small apartments (single) have a single bed; the large flats have a double bed (160x200). **Please note:** Extra beds or mattresses **cannot** be added.

Two sets of bed linen, shower towels, hand towels, tea towels and bath mats are provided and can be washed and dried free of charge in the in-house laundry room. Washing powder, dishwashing liquid and cleaning products must be purchased by the guest.

Please note: It is **not** permitted to keep pets, bring in furniture including exercise equipment (e.g. weights bench), air conditioning units, large plants etc. or to park bicycles or other vehicles in the flat.

Apartmentpflege - Apartment Care

Die **Gäste** (Mieter) des Gästehauses der UPB sind für die Pflege ihrer Unterkunft und für das tägliche Lüften verantwortlich. Zur Instandhaltung der Apartments wird von der Universität zusätzlich werktags (Mo. - Fr. ab 10 Uhr) eine professionelle Basisreinigung von ca. 15 Min. durchgeführt. Dieser Dienst kann **nicht** abbestellt werden und entbindet den/die Mieter*in **nicht** von der Verpflichtung zur regelmäßigen Reinigung des Apartments.

The **guests** (tenants) of the UPB Guest House are **obliged** to take care of their accommodation and to air it on a daily basis. For the maintenance of the accommodation, the University also carries out a professional basic cleaning service of approx. 15 minutes on weekdays (Mon. - Fri. from 10 a.m.). This service **cannot** be cancelled and does **not** release the tenant from the obligation to clean the flat regularly.

Stornierung der Reservierung - Cancellation of Reservation

Eine kostenfreie Stornierung der Reservierung durch die Fakultät ist **bis sechs Wochen vor Beginn des Mietverhältnisses** möglich. Bei Überschreiten dieser Frist werden die Mietzahlungen für diejenigen Monate fällig, die in einen Zeitraum von sechs Wochen ab dem Stornierungsdatum fallen. Nach Einzug des Gastes ist der Mietvertrag **nicht** kündbar – es gelten die Bedingungen für Kurzzeitmietverträge.

Cancellation of the reservation by the faculty free of charge is possible **up to six weeks before the start of the rental period** is possible. If this deadline is exceeded, the rental payments for those months that fall within a period of six weeks from the cancellation date. After the guest has moved in, the tenancy agreement **cannot** be cancelled. The conditions for short-term rentals apply here.

Datenschutz - Data Protection

Bitte beachten Sie im Rahmen von Apartmentreservierungen für die Information zur Verarbeitung von personenbezogenen Daten ([DSGVO](#)) im Gästehaus der Universität Paderborn.

Please note in the context of apartment booking for the information on the processing of personal data ([DSGVO](#)) in the guesthouse of the University of Paderborn.

IBZ Homepage

Informationen zu den Apartments finden Sie hier. Link: go.upb.co.uk/2w2ueu6d2yasg8

All information about our flats can be found [here](#). Link: go.upb.co.uk/2w2ueu6d2yasg8

GÄSTEHAUS UNIVERSITÄT PADERBORN

Apartment -Anfrage

Bitte beachten Sie: Nur **vollständig** ausgefüllte Dokumente **ohne** Schreibschutz können bearbeitet werden.

I. Angaben zu Gastgeber

Name des Gastgebers	Fakultät
Fachbereich/Institut	

II. Buchungskontakt (bitte hier immer ein **Sekretariat** angeben)

Vorname		Name	
Raum	Telefon	E-Mail	

IV. Mietzeitraum und Apartmenttyp

Gewünschter Apartment-Typ	Anzahl der Monate	Erster Mietmonat	Jahr	Letzter Mietmonat	Jahr
---------------------------	-------------------	------------------	------	-------------------	------

III. Angaben zum Gast

Grund des Aufenthaltes an der UPB
Besteht im o.g. Mietzeitraum ein Arbeitsvertrag zwischen dem Gast und der Universität Paderborn? ja nein
Handelt es sich um eine/einen Promotionsstudierende*n der Universität Paderborn? ja nein

Anrede	Titel/Abschluss	Vorname	Name	Geburtsdatum
--------	-----------------	---------	------	--------------

In Begleitung des/der Partner*in - <u>nur</u> bei Anfrage eines großen Apartments und <u>nur</u> für volljährige Personen möglich ja nein

Hiermit wird die Richtigkeit der Angaben bestätigt und zur Kenntnis genommen, dass die in das Formular eingegebenen Daten zum Zwecke der Apartment-Reservierung innerhalb der Universität Paderborn erhoben, verarbeitet und genutzt werden.